

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż nic nie powiedziałem waszym ojcom i nic nie nakazałem im w dniu, gdy ich wyprowadzałem z ziemi egipskiej, w sprawie całopaleń i ofiar krwawych, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dniu wyprowadzania waszych ojców z Egiptu nic im nie mówiłem i nic im nie nakazywałem w sprawie całopaleń i ofiar krwawych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo nie mówiłem waszym ojcom ani niczego im nie nakazałem o całopaleniach i ofiarach w dniu, kiedy wyprowadziłem ich z ziemi Egiptu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom nie mówił z ojcami waszymi, anim im przykazał onego dnia, któremu ich wywiódł z ziemi Egipskiej, o całopaleniu i ofiarach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bom nie mówił z ojcy waszymi i nie rozkazałem im onego dnia, któremu je wywiódł z ziemie Egipskiej o słowie całopalenia i ofiar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo nic nie powiedziałem ani nie nakazałem waszym przodkom, gdy wyprowadzałem ich z Egiptu, co do ofiar całopalnych i krwawych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nic nie powiedziałem waszym ojcom, gdy ich wyprowadzałem z ziemi egipskiej, nic też nie nakazałem im w sprawie całopaleń i ofiar krwawych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż nic nie powiedziałem waszym ojcom ani im nie nakazałem – w dniu, gdy wyprowadzałem ich z ziemi egipskiej – w sprawie ofiary całopalnej i ofiary krwawej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż w dniu, w którym wyprowadziłem ich z Egiptu, nie powiedziałem waszym przodkom i nic nie nakazałem w sprawie całopalenia i krwawej ofiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem nie mówiłem ojcom waszym ani przepisów im nie dawałem co do całopalenia i ofiary krwawej w dniu, w którym wyprowadzałem ich z ziemi egipskiej,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але Я тільки заповів їм це слово, кажучи: Послухайте мій голос, і буду вам за Бога, і ви будете Мені за нарід. І підете в усіх моїх дорогах, які лиш Я вам заповідаю, щоб вам було добре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż w sprawie całopaleń i ofiar rzeźnych nie mówiłem z waszymi ojcami, ani nie przykazałem im tego w dzień, w którym wyprowadziłem ich z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie rozmawiałem z waszymi praojcami ani niczego im nie nakazałem w dniu, gdy ich wyprowadzałem z ziemi egipskiej, w sprawach całopalenia i ofiary.

¹⁾ <x>230 40:7</x>; <x>290 1:10-17</x>; <x>350 6:4-6</x>; <x>370 5:21-25</x>